

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

cUtamu rArEyI vEDkanu-kApi

In the kRti ‘cUtAmu rArE’ – rAga kApi, SrI tyAgarAja describes the
ecstasy of gOpis as seen by the celestial damsels.

- P cUtAmu rArE(y)I vEDkanu
sudatulAra nEDu
- A ¹puruhUt(A)dulak(a)rudaina(y)ODalO
²yuvatul(e)lla harini kUDi(y)ADedaru (cUtAmu)
- C1 okarik(o)karu gandhamun(a)ladedaru
okarikokaru tilakamu diddedaru
okarikokaru viDemul(o)sagedaru
okarikokaru hAramu vEsedaru (cUtAmu)
- C2 okarikokaru valuvalu kaTTedaru
okarikokaru ravikelu ³toDigedaru
okarin(o)karu kaugiTa kUrcedaru
okarikokaru tamalO sokkedaru (cUtAmu)
- C3 okarikokaru pATalu pADedaru
okarikokaru sarasamul(A)Dedaru
okarinokaru hari(y)ani cUcedaru
okarinokaru kAnaka bhramasedaru (cUtAmu)

Gist

Celestial damsels address one another -

O Fine Toothed damsels! Come, today let us watch this spectacle.

All the (gOpi) girls are dancing in the boat, united with hari who is rare
even for indra and others.

1. They are anointing sandal-paste to one another; they are applying (or
setting right) mark on the fore-head to one another; they are offering betel-nut
tAmbUla to one another; they are garlanding one another.

2. They are tying garments to one another; they are putting on blouses to one another; (Or snatching blouses of one another); they are embracing one another; they are enamoured by one another among themselves.

3. They are singing songs to one another; they are merry-making with one another; they are beholding one another as hari Himself; then they are bewildered not perceiving one another.

Word-by-word Meaning

Celestial damsels address one another -

P O Fine Toothed damsels (sudatulAra)! Come (rArE), today (nEDu) let us watch (cUtAmu) this (I) (rArEyI) spectacle (vEDkanu).

A All (ella) the (gOpi) girls (yuvatulu) (yuvatulella) are dancing (ADedaru) in the boat (ODalO),

united (kUDi) (kUDiyADedaru) with hari (harini) who is rare (arudaina) even for indra (puruUta) and others (Adulaku) (puruUtAdulakarudainayODalO);

O Fine Toothed damsels! Come, today let us watch this spectacle.

C1 They are anointing (aladedaru) sandal-paste (gandhamunu) (gandhamunaladedaru) to one another (okariki okaru) (okarikokaru);

they are applying (or setting right) (didedaru) mark on the fore-head (tilakamu) to one another (okarikokaru);

they are offering (osagedaru) betel-nut tAmbUla (viDemulu) (viDemulosagedaru) to one another (okarikokaru);

they are garlanding (hAramu vEsedaru) one another (okarikokaru);

O Fine Toothed damsels! Come, today let us watch this spectacle.

C2 They are tying (kaTTedaru) garments (valuvalu) to one another (okarikokaru);

they are putting on (toDigedaru) blouses (ravikelu) to one another (okarikokaru); (Or snatching blouses of one another);

they are embracing (kaugiTa kUrcedaru) one another (okarini okaru) (okanikokaru);

they are enamoured (sokkedaru) by one another (okarikokaru) among themselves (tamalO);

O Fine Toothed damsels! Come, today let us watch this spectacle.

C3 They are singing (pADedaru) songs (pATalu) to one another (okarikokaru);

they are merry-making (sarasamulu ADedaru) (sarasamulADedaru) with one another (okarikokaru);

they are beholding (cUcedaru) one another (okarinokaru) as (ani) hari (hariyani) Himself; then

they are bewildered (bhramasedaru) not perceiving (kAnaka) one another (okarinokaru);

O Fine Toothed damsels! Come, today let us watch this spectacle .

Notes –

Variations –

General – rAga kApi - karnATaka kApi.

¹ – puruhUtAdula – the word 'puru' is given in brackets in some books. According to musically knowledgeable people, this word (puru), in brackets, indicates that it belongs to previous tALa Avarti.

¹ – puruhUtAdulakarudainayODaLO –puruhUtAdulakarudaina I ODaLO.

² – yuvatullella – yuvidalella : yuvidalella – does not seem to be appropriate.

References –

Comments –

This kRti is part of the dance-drama 'nauka caritraM' – The Boat Story.

Background - The gOpis meet kRshNa at the yamunA river and contemplate travel in a boat. kRshNa says that it is not within the capacity of the women to steer boat and says he will do the job; however, the gOpis do not believe Him and think that He is upto some trick. After Lord convinces them, they all travel in the boat. kRshNa sports with each of the Gopi individually (taking so many forms). gOpis wonder as to what penances did they perform in order to enjoy like this with the Lord. As kRshNa exhorts them to row the boat in the Westerly direction, gOpis think that this is another ruse of kRshNa and they tell their minds to him. As the gOpis are enamoured by each other to be Lord hari Himself, the celestial damsels come to watch the spectacle.

General – this is the only kRti where the 'stamp' of SrI tyAgarAja is not given.

³ - toDigedaru – There are two similar words in telugu – toDuku – to seize, snatch, bite etc; toDugu – to put on or wear. Though both words seem to fit in the context, in view of the previous line 'valuvalu kaTTedaru', the meaning 'put on' has been adopted; the alternative meaning is also given.

Devanagari

प. चूतामु रारे(यी) वेङ्कनु सुदतुलार नेडु

अ. पुरुहू(ता)दुल(क)रुदैन(यो)डलो

युवतु(ले)ल्ल हरिनि कूडि(या)डेदरु (चू)

च1. ओकरि(को)करु गन्धमु(न)लदेदरु

ओकरिकोकरु तिलकमु दिदेदरु

ओकरिकोकरु विडेमु(लो)सगेदरु

ओकरिकोकरु हारमु वेसेदरु (चू)

च2. ओकरिकोकरु वलुवलु कट्टेदरु

ओकरिकोकरु रविकेलु तोडिगेदरु

ओकरि(नो)करु कौगिट कूर्चेदरु

ओकरिकोकरु तमलो सोक्केदरु (चू)

च3. ओकरिकोकरु पाटलु पाडेदरु

ओकरिकोकरु सरसमु(ला)डेदरु

ओकरिनोकरु हरि(य)नि जूचेदरु

ओकरिनोकरु कानक भ्रमसेदरु (चू)

English with Special Characters

pa. cūtāmu rārē(yī) vēḍkanu sudatulāra nēḍu

a. puruhū(tā)dula(ka)rudaina(yō)ḍalō

yuvatu(le)lla harini kūḍi(yā)ḍedaru (cū)

ca1. okari(ko)karu gandhamu(na)ladedaru

okarikokaru tilakamu diddedaru

okarikokaru viḍemu(lo)sagedaru

okarikokaru hāramu vēsedaru (cū)

ca2. okarikokaru valuvalu kaṭṭedaru

okarikokaru ravikelu toḍigedaru

okari(no)karu kaugiṭa kūrcedaru

okarikokaru tamalō sokkedaru (cū)

ca3. okarikokaru pāṭalu pāḍedaru

okarikokaru sarasamu(lā)ḍedaru

okarinokaru hari(ya)ni jūcedaru

okarinokaru kānaka bhramasedaru (cū)

Telugu

ప. చూతాము రారే(యీ) వేడ్కను సుదతులార నేడు

అ. పురుహూ(తా)దుల(క)రుదైన(యో)డలో

యువతు(లె)ల్ల హరిని కూడి(యా)డెదరు (చూ)

చ1. ఒకరి(కొ)కరు గంధము(న)లదెదరు

ఒకరికొకరు తిలకము దిద్దెదరు

ఒకరికొకరు విడెము(లో)సగెదరు

ఒకరికొకరు హారము వేసెదరు (చూ)

చ2. ఒకరికొకరు వలువలు కట్టెదరు

ఒకరికొకరు రవికెలు తొడిగెదరు

ఒకరి(నొ)కరు కౌగిట కూర్చెదరు

ఒకరికొకరు తమలో సొక్కెదరు (చూ)

చ3. ఒకరికొకరు పాటలు పాడెదరు

ఒకరికొకరు సరసము(లా)డెదరు

ఒకరినొకరు హరి(య)ని జూచెదరు
ఒకరినొకరు కానక భ్రమసెదరు (చూ)

Tamil

- ప. కృతామ్ర రారే(యీ) వేడ³కను సుత్తులార నేడు³
అ. పురుహు³(తా)తు³ల(క)రుతె³న(యో)డ³లో
 పువతు(లె)ల్ల హరిని క్షు³(యా)డె³త³రు (కృతామ్ర)
శ1. ఒకరి(కొ)కరు కంత⁴మ(న)లతె³త³రు
 ఒకరికొకరు తిలకమ్ర తి³త్³తె³త³రు
 ఒకరికొకరు విడె³మ(లె)సకె³త³రు
 ఒకరికొకరు హారమ్ర వేసె³త³రు (కృతామ్ర)
శ2. ఒకరికొకరు వలువలు కడ్డె³త³రు
 ఒకరికొకరు రవికెలు తొడి³కె³త³రు
 ఒకరి(నె)కరు కెలకి³డ క్ష³సె³త³రు
 ఒకరికొకరు తమలో సొక్కె³త³రు (కృతామ్ర)
శ3. ఒకరికొకరు పాడల పాడె³త³రు
 ఒకరికొకరు సరసమ్ర(లా)డె³త³రు
 ఒకరినె³కరు హరి(య)ని క్ష³సె³త³రు
 ఒకరినె³కరు కానక ప⁴రమసె³త³రు (కృతామ్ర)

కాణలామ్ వారీర్ ఇంత వేడిక్కెయె,
మడంతయరే! ఇன்று

ఓడత్తినీలే యువతికలనెవరమ్, ఇంతిరాతియరుక్కుమ్
అరితాన అరియెక్ క్షు³యా³కు³ి³న³న³;
 కాణలామ్ వారీర్ ఇంత వేడిక్కెయె,
 మడంతయరే! ఇன்று

1. ఒరువరుక్కొరువర్ శంతనమ్ పుశిక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ తిలకమి³డుక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ తాంబూలమనిత్తుక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ మాலை క్షు³డిక్కొలకి³న³న³;
 కాణలామ్ వారీర్ ఇంత వేడిక్కెయె,
 మడంతయరే! ఇன்று

2. ఒరువరుక్కొరువర్ ఆడై కడ్డిక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ రవిక్కెకలె అణివిక్కి³న³న³;
 ఒరువరెయొరువర్ అణెత్తుక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ తమక్కు³ల సొక్కు³కి³న³న³;
 కాణలామ్ వారీర్ ఇంత వేడిక్కెయె,
 మడంతయరే! ఇன்று

3. ఒరువరుక్కొరువర్ పాడల్కల పాడిక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరుక్కొరువర్ కేలిక్కెకలె శెయ్తుక్కొలకి³న³న³;
 ఒరువరెయొరువర్ అరియెన నోక్కు³కి³న³న³;

ಓರುವರೆಯೊರುವರ ಕಾಣಾತು ತಿಕೆಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ;
ಕಾಣಲಾಂ ವಾರ್ಗಿ ಇಂತ ವೇಡುಕ್ಕೆಯೆ,
ಮದಂತೆಯರೇ! ಇನ್ನು

ಇತ್ತು ವಾನ್ಮದಂತೆಯರ್ ಇಡೆಸಿಕ್ಕಿಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ ಕಂಡು ಬಾಡುವತಾಕ
ರವಿಕ್ಕೆಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ ಅಣಿವಿಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ - ರವಿಕ್ಕೆಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ
ಪರಿಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ ಎನ್ನಂ ಕೊಲಕ್ಕಿನ್ನೆನ್ನ.

Kannada

ಪ. ಚೂತಾಮು ರಾರೇ(ಯೀ) ವೇಡುನು ಸುದತುಲಾರ ನೇಡು

ಅ. ಪುರುಹೂ(ತಾ)ದುಲ(ಕ)ರುದೈನ(ಯೋ)ಡಲೋ

ಯುವತು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಹರಿನಿ ಕೂಡಿ(ಯಾ)ಡಿದರು (ಚೂ)

ಚ೧. ಒಕರಿ(ಕೊ)ಕರು ಗನ್ನಮು(ನ)ಲದಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ತಿಲಕಮು ದಿದಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ವಿಡೆಮು(ಲೊ)ಸಗಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ಹಾರಮು ವೇಸಿದರು (ಚೂ)

ಚ೨. ಒಕರಿಕೊಕರು ವಲುವಲು ಕಟ್ಟಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ರವಿಕೆಲು ತೊಡಿದರು

ಒಕರಿ(ನೊ)ಕರು ಕೌಗಿಟ ಕೂರಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ತಮಲೋ ಸೊಕ್ಕಿದರು (ಚೂ)

ಚ೩. ಒಕರಿಕೊಕರು ಪಾಟಲು ಪಾಡಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ಸರಸಮು(ಲಾ)ಡಿದರು

ಒಕರಿನೊಕರು ಹರಿ(ಯ)ನಿ ಜೂಚಿದರು

ಒಕರಿನೊಕರು ಕಾನಕ ಭ್ರಮೆಸಿದರು (ಚೂ)

Malayalam

ಪ. ಚುತಾಮು ರಾರೇ(ಯೀ) ವೇಡುನು ಸುದತುಲಾರ ನೇಡು

ಅ. ಪುರುಹೂ(ತಾ)ದುಲ(ಕ)ರುದೈನ(ಯೋ)ಡಲೋ

ಯುವತು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಹರಿನಿ ಕೂಡಿ(ಯಾ)ಡಿದರು (ಚೂ)

ಚ೧. ಒಕರಿ(ಕೊ)ಕರು ಗನ್ನಮು(ನ)ಲದಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ತಿಲಕಮು ದಿದಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ವಿಡೆಮು(ಲೊ)ಸಗಿದರು

ಒಕರಿಕೊಕರು ಹಾರಮು ವೇಸಿದರು (ಚೂ)

ಚ೨. ಒಕರಿಕೊಕರು ವಲುವಲು ಕಟ್ಟಿದರು

ഒകരിക്കൊക്കരു രവിക്കെലു തൊഡിഗെദരു
ഒകരി(നൊ)കരു കൗഗിട കുർച്ചെദരു
ഒകരിക്കൊക്കരു തമലോ സൊക്കെദരു (ചു)
ച3. ഒകരിക്കൊക്കരു പാടലു പാഡെദരു
ഒകരിക്കൊക്കരു സരസമു(ലാ)ഡെദരു
ഒകരിനൊക്കരു ഹരി(യ)നി ജുചെദരു
ഒകരിനൊക്കരു കാനക ഭ്രമസെദരു (ചു)

Assamese

പ. ചുതാമു ബാഭെ(യീ) ഭെജ്കനു സുദതൂലാർ നെടു
അ. പൂർഹു(താ)മൂല(ക)ർദൈന(യോ)മലോ
യുവതു(ലേ)ജ്ജ ഹരിനി കൂടി(യാ)മേദർ (ചു)
ച1. ഓകരി(കോ)കർ ഗന്ധമു(ന)ലമേദർ
ഓകരികോകർ തിലകമു മിമേ ദർ
ഓകരികോകർ റിമേമു(ലോ)സഗേദർ
ഓകരികോകർ ഹാർമു രേസേദർ (ചു)
ച2. ഓകരികോകർ ബലൂർലു കട്ടേദർ
ഓകരികോകർ ബരികേലു തോമിഗേദർ
ഓകരി(നോ)കർ കോഗിടി കൂർമേദർ
ഓകരികോകർ തമലോ സോജ്ജേദർ (ചു)
ച3. ഓകരികോകർ പാടിനു പാമേദർ
ഓകരികോകർ സർസമു(ലാ)മേദർ
ഓകരിനോകർ ഹരി(യ)നി ജൂമേദർ
ഓകരിനോകർ കാനക ബ്രമസേദർ (ചു)

Bengali

പ. ചുതാമു ബാഭെ(യീ) ഭെജ്കനു സുദതൂലാർ നെടു
അ. പൂർഹു(താ)മൂല(ക)ർദൈന(യോ)മലോ
യുവതു(ലേ)ജ്ജ ഹരിനി കൂടി(യാ)മേദർ (ചു)
ച1. ഓകരി(കോ)കർ ഗന്ധമു(ന)ലമേദർ

ଓକରିକୋକରୁ ତିଳକମୁ ଦି଼ ଦରୁ
ଓକରିକୋକରୁ ବିଢେମୁ(ଲୋ)ସଗେଦରୁ
ଓକରିକୋକରୁ ହାରମୁ ବେସେଦରୁ (ଛ)

ଚ୧. ଓକରିକୋକରୁ ବଲୁବଲୁ କଢ଼େଦରୁ
ଓକରିକୋକରୁ ରବିକେଲୁ ତୋଢିଗେଦରୁ
ଓକରି(ନୋ)କରୁ କୌଗିଟ କୂର୍ଚେଦରୁ
ଓକରିକୋକରୁ ତମଲୋ ସୋଞ୍ଜେଦରୁ (ଛ)

ଚ୨. ଓକରିକୋକରୁ ପାଟଲୁ ପାଢେଦରୁ
ଓକରିକୋକରୁ ସରସମୁ(ଲୋ)ଢେଦରୁ
ଓକରିନୋକରୁ ହରି(ୟ)ନି ଜୁଢେଦରୁ
ଓକରିନୋକରୁ କାନକ ଭ୍ରମସେଦରୁ (ଛ)

Gujarati

୫. ଥୁତାମୁ ରା଼େ(ଧୀ) ଦେଢ଼ନ୍ତୁ ଯୁଢ଼ତୁଲାର ନେଡ଼ୁ
ଅ. ପୁରୁହୁ(ତା)ହୁଲ(ଡ)ରୁଢ଼ନ(ଧା)ଢ଼ଲୋ
ଧୁପତୁ(ଲେ)ଲେ ଡରିନି ହୁଡ଼ି(ଧା)ଢ଼ଢ଼ର (ଧୁ)
ଧୂ. ଓଢ଼ରି(ଡା)ଢ଼ର ଗନ୍ଧମୁ(ନ)ଲେଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ତିଳକମୁ ଢିଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ବିଢ଼ମୁ(ଲେ)ସଗେଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ହାରମୁ ଦେସେଢ଼ର (ଧୁ)
ଧୂ. ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ଦଳୁଦଳୁ ଢ଼ଢ଼ଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ରବିଢ଼ଲୁ ତାଢ଼ିଗେଢ଼ର
ଓଢ଼ରି(ନା)ଢ଼ର କୌଗିଟ କୂର୍ଚ୍ଚେଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ତମଲୋ ସାଞ୍ଜେଢ଼ର (ଧୁ)
ଧୂ. ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ପାଟଲୁ ପାଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିଢ଼ଢ଼ର ସରସମୁ(ଲୋ)ଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିନାଢ଼ର ଡରି(ଧ)ନି ଜୁଢ଼ଢ଼ର
ଓଢ଼ରିନାଢ଼ର କାନକ ଭ୍ରମସେଢ଼ର (ଧୁ)

Oriya

- ପ. ରୂପାମ୍ବୁ ରାରେ(ୟା) ଖେଡ଼କନ୍ତୁ ସୁଦତୁଲାର ନେତୁ
ଅ. ପୁରୁସୁ(ତା)ଦୁଲ(କ)ରୁଦୈନ(ୟା)ତଲୋ
 ୟୁଖତୁ(ଲୋ)ଲୁ ହରିନି କୁଡି(ୟା)ତେଦରୁ (ରୁ)
ଚ ୧. ଓକରି(କୋ)କରୁ ଗନ୍ଧମୁ(ନ)ଲଦେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ଡିଲକମୁ ଦିଦେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ଖିତେମୁ(ଲୋ)ସଗେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ହାରମୁ ଖେସେଦରୁ (ରୁ)
ଚ ୨. ଓକରିକୋକରୁ ଖଲୁଖଲୁ କଳେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ରଖିକେଲୁ ତୋଡିଗେଦରୁ
 ଓକରି(ନୋ)କରୁ କୌଗିଟ କୁଚେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ତମଲୋ ସୋକେଦରୁ (ରୁ)
ଚ ୩. ଓକରିକୋକରୁ ପାଟଲୁ ପାତେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ସରସମୁ(ଲୋ)ତେଦରୁ
 ଓକରିନୋକରୁ ହରି(ୟା)ନି ଜୁଚେଦରୁ
 ଓକରିନୋକରୁ କାନକ ଭ୍ରମସେଦରୁ (ରୁ)

Punjabi

୫. ଚୁତାମୁ ଚାରେ(ଜୀ) ଦେଡକନ୍ତୁ ମୁଦତୁଲାର ନେଡ
ਅ. ପୁରୁ(ତା)ଦୁଲ(କ)ରୁଦୈନ(ୟା)ତଲୋ
 ୟୁଦତୁ(ଲୋ)ଲଲ ହରିନି କୁଡି(ୟା)ଡେଦରୁ (ଚୁ)
ଚ ୧. ଓକରି(କୋ)କରୁ ଗନ୍ଧମୁ(ନ)ଲଦେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ଡିଲକମୁ ଦିଦେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ଖିତେମୁ(ଲୋ)ସଗେଦରୁ
 ଓକରିକୋକରୁ ହାରମୁ ଖେସେଦରୁ (ଚୁ)
ଚ ୨. ଓକରିକୋକରୁ ଦଲୁଦଲୁ କଡେଦରୁ

ਓਕਰਿਕੋਕਰੁ ਰਵਿਕੇਲੁ ਤੋਡਿਗੇਦੁ

ਓਕਰਿ(ਨੋ)ਕਰੁ ਕੋਗਿਟ ਕੂਰਚੇਦੁ

ਓਕਰਿਕੋਕਰੁ ਤਮਲੋ ਸੋਕੇਦੁ (ਚੁ)

ਚੜ. ਓਕਰਿਕੋਕਰੁ ਪਾਟਲੁ ਪਾਡੇਦੁ

ਓਕਰਿਕੋਕਰੁ ਸਰਸਮੁ(ਲਾ)ਡੇਦੁ

ਓਕਰਿਨੋਕਰੁ ਹਰਿ(ਯ)ਨਿ ਜੂਚੇਦੁ

ਓਕਰਿਨੋਕਰੁ ਕਾਨਕ ਕ੍ਰਮਸੇਦੁ (ਚੁ)